**Glossary of dialect words used by Robert Gilchrist**

|  |  |
| --- | --- |
| GEORDIE | ENGLISH |
| A’; an’ | And |
| Aclite | Awry; out of joint |
| Agyen | Again |
| Amang | amongst |
| Au’d | Old |
| aw | I |
| Ax’d | Asked |
| Axin | Asking |
| Backey | Tobacco |
| Bawlin’ | Loud shouting |
| Behint | Behind |
| Biggin | Big; or building |
| Blairin’ | Crying aloud; roaring |
| Blaw | Blow |
| Bliss | Bless |
| Blissin’ | Blessing |
| Bob | A caster or trimmer of coal on board ship(*May he live to cheer the bobs That skew the coals to shivers*) |
| Bogie | A small, low truck on wheels; a trolley |
| Boily | Bread and milk |
| Bonny | Handsome; pretty; fine |
| Bouk; boke | To wretch, vomit; belch |
| Box; box dinner | Benefit or friendly society possessing a common box (phrase ‘on the box’, meaning drawing dunds from the club or friendly society) (*Once at wor box dinner*) |
| Brust | To burst, break or bruise |
| buck | Young man |
| bullie | A brother; comrade, esp. Crew of a keel |
| Bummin’ | Making a continuous noise |
| Byen | Bone |
| Byens; bairns | Children |
| Byeth | Both |
| Ca’d | Called |
| Cannie | Fine; admirable; fair |
| cheps | chaps |
| Cheps | Chaps |
| Chops | Jaws; cheeks, etc. |
| Chuck | To throw, cast, hurl, toss |
| Clart | To muddy; to muck |
| Click | A snatch or hold. To ‘make a click’, meaning to moor a ship. (*we made a click* – ‘Voyage to London’)  |
| Craw | A shout, noise or cry |
| Crikes (crikey) | An expression of astonishment  |
| ‘Cross | Across |
| Cruik’d | crooked |
| Crunnin’ | Crooning; singing |
| Cull | A fool, stupid, simple fellow |
| Dash | Money |
| Deav’d | To deafen; stun with noise |
| Deil | Devil |
| Desarve | Deserve |
| Dingin | To reiterate, to repeat |
| Dool; Dole | Sorrow; grief; misfortune |
| Dowly | Dull; low spirited; dismal |
| Doxy | A sweetheart; young girl |
| Dreed | Undergo; suffer |
| Duddin; duds | Clothes |
| E’en; Een | Even |
| Faiks | Folks |
| Fairin’ | A present from a fair |
| Fand | Found |
| Fareweel | Farewell |
| Feyce | Face |
| Flir’d (Fleer) | To laugh scornfully, look contemptuous  |
| For | Always, constantly, continually (*Aw myest could wish, for his dear sake, that aw’d been drown’d for fair*) |
| For fair (phrase) | In reality, in earnest, seriously |
| Forgat | Forgot |
| Fornens’d; Forenent | Next to; Near to; Opposite  |
| Frae | From |
| Fray | Terror; Panic |
| Fuels | Fools |
| Fund | Found |
| Funnin’; Funning | To play a joke or make someone look foolish |
| Gannin’ | Going |
| Gat | Got |
| Gaun | Going |
| Gie; Gies | Give(s) |
| Gleg | To have a look |
| Glib | To talk rapidly or volubly, (‘glib the jaws’) |
| Glower | Stare |
| Glowrin’ | To stare with wide-opened eyes |
| Glumming | Gloomy; sullen |
| Glump | Gloomy; discontented |
| Gowk | Fool |
| Gox | God (as in Begox – by God) |
| Grig | Merry companion, a cheerful, lively person |
| Gut | A narrow channel or stream of water |
| Gyen | Gone |
| Gyepin | Gaping |
| Hale | Healthy |
| Hallion | Rascal; good-for-nothing |
| Hamper’d | Hampered (in a coffin) |
| Haud | Hold |
| Hez | Has |
| Hie | High |
| Hilth | Health |
| Hoots! | An exclamation expressive of dissatisfaction |
| Huddock | A covered part of a boat |
| Humbuggin’ | Flattering; deceiving |
| Hurraws | Hurraghs |
| Huz | Us |
| Hyem | Home |
| Hyke | Hike |
| Kee | Quay |
| Keek | Look |
| Ken  | Know |
| Ken’d | Knew |
| Kessle | Stomach |
| Kickmashaw | Extravagant, foppish |
| Kites | Stomachs |
| Lang | Long |
| Lave | leave |
| Lees | Lies |
| Lops | Fleas  |
| Loup | Leap; bounded |
| Luggish | Dull; heavy; stupid |
| Lugs | Ears |
| Luik’d; Luiked | Looked |
| Lyem | Lame |
| Mair | More |
| Maister | Master |
| Marcy | Mercy |
| Marrow | Companion, fellow; partner |
| Maselin | Fool; simple; idiot |
| Maun | Must |
| Maw | My |
| Middin | Dung heap; dustbin; rubbish tip |
| Mistyen | Mistaken |
| Monny | Many |
| Mor | More |
| Mounge; Moung’d | To grumble lowly; whine; complain |
| Myed | Made |
| Myest | Most |
| Nappy beer | Knappy beer (strong, heady or foamy) |
| Neet; Neets | Night(s) |
| Ni! Ni! | An exclamation of being surprised, expressing amazement at someone finely dressed |
| Nobbit | None but |
| Nowt | Nothing |
| Nyem | Name |
| Ower | Over |
| Pan-soddy | Yorkshire pudding |
| Pate | Head |
| Pawhogger | Gloves (*With hoggers on the paws*) |
| Pawk’d | Removed |
| Peedee | A boy belonging to the crew of a keel on the River Tyne |
| Powled; Polled | Cattle – hornless; having the horns sawn off |
| Quod | Said |
| Ragin’ | Raging |
| Rank | Strong, tough, sturdy |
| Rasher | A slice (‘as straight as a rush’ – very straight), (*body rasher straight*) |
| Reet | Right |
| Rive | Rave |
| Sair | Sore |
| Sairly | Sorely |
| Scuddin’ | Skimming |
| Scuddock | The lowest measure of value; a small coin |
| Scumfished | Smother; suffocate |
| Scummin’; Scum | A blow to the mouth (*Come England's foes— a countless crew; Ye'll gie their gobs a scummin*) |
| Se | So |
| Sel’ | Self |
| Shangy | Fight; quarrel (*Fareweel, Tyne Brig and cannie kee, where aw’ve seen monny a shangy*) |
| Shivers | A slice; Fragment |
| Shyem | Shame |
| Sic | Such |
| Simfinee | Symphony |
| Skelp’d | To slap or hit |
| Skew | Crooked |
| Slee | Sloe |
| Slump | To fall or sink in or into  |
| Smash | To crush; beat |
| Spang’d; Spanged | Leap; bounded |
| Splet | Split |
| Spree | A jollification |
| Stave | A short song |
| Stright | Straight |
| Strumm’d up  | Strummed |
| Suen | Soon |
| Swattle | To beat soundly with a stick or wand; or toswallow greedily and noisily; guzzle |
| Swipe | To drink hastily or greedily |
| Syek | Sake |
| Tee | Too |
| Thowts | Thoughts |
| Thrang’d | Thronged |
| Tint | Went |
| Towt | Old rope ; oakum made of old yarn |
| Tuen | Tune |
| Tyel; Tyels | Tale(s) |
| Tyneside | The area adjacent to the banks of the river Tyne  |
| Varry | Very |
| Wad | Would |
| Waes | Why it is  |
| Wark | Work |
| Wax (lad o’wax) | Small person |
| Weel | Happiness; prosperity; welfare |
| Whee | Small |
| Wi’ | With |
| Wor | Our |
| Wrang’d | wronged |
| Yell | Ale |
| Yen | You know |